



مجوعة اخبار

اداره خانه سی بك اوغلا ده جاده كبرده نومرو 70

MEDJMOUA-I-AHBAR  
JOURNAL QUOTIDIEN  
Bureau, 65 Grand'Rue de Pera



65 Իտարէխանէմիզ Պէյոզլուտա Ճառտէի քէպիրտէ Ն 65

Սենթըրբէր 50 = 6 յԱՐԱՐ 25 = ԹԱՆ  
լալարն սենթըրբէր բոլոր իւրերթի պիզէ արտ  
բազ 25 = շէնթըր բոլոր 30 զըւրուշ տուր  
Տէրք խտրէնէք իւրնաթ իւրնաթ պըրքա բազ  
լըզ օլունուր  
Ղազէթաւ միւթէլիք իւրնաթ իւրն  
8. ԹՕԼԱՅԵԱՆ միւրաճաթ օլունուր

ԱՍԻՔԱՆԵ 26 ՄԱՐՏ

### ՊԱՆԵ ԷՄԲԵԼԻՈՒ ՕԹԹՕՄԱՆԸՆ

Գալաթա, Պէյոզլու վէ իսթանպուլ խա-  
րէխանէլիքի Պայրամն պիրինճի կիւնիւ  
օլմաք միւնսթիպէթլիք պու կիւն քա-  
րալը քալաճալար տըր :

## ԱԶԳԱՅԻՆ

ՏԻՒՆՔԻ ԶԻՅՆԵԹ

Տիւնքի կիւն Աւետում եօրթուտու վէ  
Անուն Մարիամու Եղայարութիւնն եւ վ-  
մի մախսուտու օլմաք միւնսթիպէթլիք,  
Գալաթա վազը Յիսուս Փրկիչ Մայր  
Եկեղեցիսից տէ ինրա խտրէն զիյնէթ  
սուրէթի միւթէլիք տէ վուգու պու-  
լուպ, Կաթողիկոս-Բաթրիք վէ յիւր Արհ,  
Ապաւնեան Կարապետ սէրրիսթօրօս ճէ-  
նապէթի թարափընտան Գուտտալը շէ-  
րիք թաղտա, վէ մէջքիւր Եղայարութի-  
ւնն մազստ վէ ռուհու հազգըն-  
տա միւնսթիպէթլիք, իւր նութք իրաւ, վէ  
մուսթիպէթլիք իւր Եղայարութիւնն  
մախսուտ Աստուածածին պատկերի իւր  
Թափօր ինրա խտրէն տիր, իւր պու  
զիյնէթ սէպէթլիք յիւր, կիւն ճէն  
Թէքիւն իսթիպէթ օլուպ, իւր պէթ-  
լու Բաթրիք էֆէնտի հազրէթլիքի  
իւր միւթէլիք միւթ վէ բէք շօք է-  
հալի հազըր պուլունուշլար տըր :  
Խիթիւր միւթ զիյնէթ տէ, ալալ իւր յիւր  
չըզըլըքէն, հալիւր պիր պանտա մու-  
ղիքա թարափընտան Մարը Համիտի  
չալընըպ, պու սըրաւա Բաթրիքլիքսնէ-  
միզ իւրըքէն քաթիպի Շէնթիքան Յով-  
սէֆ էֆէնտի թէքաթիւտի էօմր ու իգ-  
պալ վէ թէքաթիւտի շան ու իճլալը հազ-  
րէթի Բատիլաշի էտիէնէյի մէֆրուքէսի-  
նի միւթէլիքսն պիր տուանամ զը-  
րաւա իսթիպէթ, պիւնիւր հուզար  
Թարափընտան ամիսխան օլունուր, վէ  
պատէնու սալօնա չըզըլարաք, պիր  
միւթտէթ իսթիպէթ վէ հուզարը քի-  
րամա իքրամլար իսթիպէթ, վէ էօյն էս-  
նալընտա ճէմիւթ տաղըմըշ տըր :

Իւր պու յիւր ճէն զիյնէթին ինթիպամ  
ու միւթէլիքսն թիւթիւր, Ժողովրդապետ  
Արիկեան Գեր. Ստեփան Մ. վարդապետ  
իւր Թաղ. Պորհուրդ հէյէթիին, էգ-  
նիւր Գարաքաշ Կարապետ էֆ. Նիւն մէշ-  
հուտ օլան հիւմիլիթի մուծիպի թէլէք-  
քիւր վէ մէմուշիյնէթ տիր :

Գիւրիսէի մէջքիւրու թէքիւնիսն  
տօլանը հէր սըրաւա իւրաք իւրիւր  
հիւնի ինթիպամ տան վէ տիգըաթտան  
տօլանը լուսարար Պ. Միքայէլ տախի  
պիր խաւաւ շայեան թէլէլիք վէ թէպ-  
րիք տիր :

### ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԻՒՆ

Դ.

Նախորդ յօդուածիս մէջ ինչ ինչ ա-  
ռարկութեանց պատասխանեցի. ներ-  
կայիս եւս պիտի ջանամ մի քանի ան-  
տեղի առարկութեանց դէմ մաքառիլ :

Երբ եւրոպական երաժշտութիւնը  
խնդրեմք մուծանել մեր եկեղեցական  
երգեցողութեան մէջ, ոմանք անմիջապէս  
կը հակառակին սոյն առաջարկին լրման  
պատճառելով թէ մեր հնաւանդ արա-  
բողութիւնները վտանգի ենթարկել կը  
խնդրուի. լատինացիներով զայնս. Բայց  
երբ խնդիր լըջորէն նկատուի, դուրաւ  
կը հակըցուի թէ այսու մեր նուիրա-  
կան արարողութիւնները փոփոխութիւն  
մը չեն կրեր և թէ սոցա մի միայն ար-  
ուեստական մասն է որ կ'ուզենք բարե-  
կարգել կամ փոխել ըստ պահանջմանց  
Ժամանակիս, քանզի սոյն մասը միշտ  
ենթակայ է փոփոխման՝ քաղաքակրթու-  
թեան ունեցած աստիճանին համեմատ :  
Ասկէ զատ չենք առաջարկեր հիմնովին  
բաւնալ մեր արդի եկեղեցական երա-  
ժշտութիւնը, այլ հաստատել զայն ան-  
փոփոխ ճայնաբերութեամբ, որպէս զի  
միշտ կանոնաւոր կերպով երգուի, և  
յայնժամ կը գերազանցէ լատինաց եկե-  
ղեցական սովորական երգեցողութիւնը :  
Այս ի գոհունակութիւն ամենեցուն  
իսկ հանդիսաւոր օրերու համար, (Զա-  
տիկ, Միշտեղ. Լալի) կ'առաջարկենք նոր  
եղանակներով և քառաձայն երգել ինչ  
ինչ հատուածներ դարձա՝ ընկերակցու-  
թեամբ փոքր երգեհոնի (Պորհուրդ խո-  
րին, Սուրբ սուրբ սուրբ Տէրգորութեանց,  
Լալի) : Այս ալ սոյն հանդիսաւոր տօ-  
ները աւելի փառաւորելու համար :

Մէկ մ'ալ կ'առարկուի թէ երգեհոնը  
նուազարան լինելու համար՝ չկրնար  
մտնել Հայաստանեայց եկեղեցւոյ արա-  
բողութեան մէջ, Այս առարկութեան  
բողոքովին անտեղի լինելը ամենեցուն  
յայտնի է. Մեր եկեղեցական երգեցո-  
ղութեան նուազարանք ի հնուց հետէ  
ընկերակցեր են. Արդարեւ քոչոցներ,  
ճնծղաներ միշտ կը գործածուին. իսկ  
ետեքս, ջուրիւններ, նէյեր, զանուն-  
ներ, արմօնք եւս նուազուեր են եկե-  
ղեցաց մէջ. Ասկէ զատ, չգիտեմ ինչո՞ւ  
ոմանք թշնամութիւն կը յայտնեն նուա-  
զարանաց դէմ՝ երբ սոքա կ'օգնեն եր-  
գոց կանոնաւոր գործադրութեան, Մի-  
թէ լաւագոյն կը համարին սրբավայրին  
մէջ լսել իրարու հակառակ թօներ, սը-  
խալ ձայներ և ամէն երաժշտական ան-  
կարգութիւնը, որք տեղի չէին ունենար  
եթէ նուազարանաց ընկերակցութեամբ  
երգուեր. Բայց գոգցես երգեհոնն է  
միայն նշանակ թշնամութեան. ինչո՞ւ.  
վասն զի, ըսենք անկեղծօրէն, լատինա-  
կան եկեղեցաց մէջ գործածուած նուա-  
զարան մ'է. Եթէ այս սխալ սկզբան  
հետեւինք, պէտք է բաւնալ մեր արա-  
բողութիւններէ ինչ որ կայ եւս ի լա-  
տինական արարողութիւնս. Ուստի կը  
կրկնեմ թէ, երբ մարդ լըջորէն խորհի  
այս խնդրոյ վրայ, որ և է բանաւոր ա-  
ռարկութեան նիւթ չկրնար գտնել :

Թ. Վ. Աճառնաւ

### ԳՐԱԳՐԻՍԹԱՆԸ ՄԸԶ

Պու. Կիւնէրտէ, գալաթիւնը զգա-  
բար սուղուն երգարըլարաք, միւ-  
ճէտտէն երգարըլարաք, երաժշտ-  
պունա երգըն թափարաթ ինրաւոր-  
նա գօմիսիօնը խախտու սրնա գարար  
վէրիւրիլի, վէ պու իւրն՝ գօմիսիօն  
աղաւթտան միւթար էրաւեան Զե-  
նոր էֆ. եւ իւրիւր գըլընտըլը խա-  
պէր ալընմը տըր :

Գալաթիւնը միւնսթիպէթլիք  
թափար վէ իսլաւ խալի ճիւղէթլիքի  
պուլունտուղունու պիր խտրէն, Գա-  
լաթ քաղաքսուղուն թափար վէ թէք-  
տիտինէ լիւզում կէօրիւլէնէ կիւնի  
պէթլէմէլ խտրէն. Գալաթիւնը զգա-  
բար սուղ, չիտիքի հալիստէ դաւ-  
մազլա, պիր խալի սէնթլիք ինչ եր-  
րաւապիլի իսէ տէ, տէրունիտէ  
պիր քիւլիւր իպաւտէթլիքսնէն, վէ  
պիր ազ տա աղաւթար վէ սաթիւն ի-  
լէ գալաթիւնը թէքիւն ի-  
ալիւլէնէն օլան լիւզումու, զանն ի-  
տէրիք քի, տաւա զիւրաւտէն էհէմիտի  
Պիւնապէթիւն պու խուսուսուլ մէրճի  
թարափընտան թափար շընազարալը-  
նարաք, քաղաք իւրն իսթիպէթլիք մէ-  
սարիլիքի. Գալաթիւնը տաւա էլ-  
գէմ ինթիպաթլիքսն հասար իսթի-  
ճէկիւն իսթիպէթլիքսն աղաւթար իսթի-  
պէթլիք :

## ԽԱՐԻՃԻԵ

ՐՈՒՍԻԱ ՎԵ ԱՎՍԹՐԻԱ

ԹԻՃԱՐԵԹ ՄՈՒԱՀԷՏԵՍԻ

Ավսթրիա-Մաճար իւր Ռուսիա տէվ-  
լէթլիքի արաւընտա ազտ օլունան թի-  
ճարթ մուահէտէսի հազգընտա ալընան  
թէլէկրաֆիւնմէլէթի իսթիպէթլիքսն  
Հէրալտտա կէօրիւլէն պիր պէնտի, պիր  
տէրէնէն գաւաթ էհէմիլիթիւնէ մէպ-  
նի, պէր վէնի արթի նազլ իտէրիք :

Քիւր տէվլէթ արաւընտա մուահէտէ  
մէջքիւրէն պիր հիւսնի նէթիէնէն վի-  
սուլիւնտէն էվլէլ զաւրի օլան աթի միւ-  
թիւթ բէք գարըլըք օլմաղլէ պէրա-  
պէր, էսաւը մուահէտէն թէլէթլիքսն  
մատտէլէթի իսթիպէթլիքսն միւթիւն  
օլապիլիք տիր :

Իւր պու մուահէտէնմէլին ինրաւոր  
կէլէնէն յուլիս իպթիտաւընտան իսթի-  
պարէն պալաւանաք տըր, Զաթէն Վի-  
ննա վէ Բէթթիւպուլըլ թիւնարիլի խա-  
լի զէմանտան պէրու ճէրէեան իտէլէլ-  
մէքտէ օլուպ, արա սըրա միւթաքէրա-  
թըն ուզուն միւտտէթ քաթթ օլունմա-  
սընա պաղըլըքա, պուլուն, Ռուսիա  
վէ Ալմանիա պէյնիտէթի մուահէտէյի  
թիւնարիլէ միսթիւր աղաւթ նէթիէն-  
բէքիւր օլմաւաւաւալը գանն իտիլիք իտի-  
ֆիլհապըքա Ալմանիա վէ Ռուսիա արա-  
ւընտա իսթիպէթլիքսն օլան մուազլէ :

Լաթը թիւնարիլէն զիւրաւտէ Ավսթ-  
րիա-Մաճար հիւթիւլէթլիք Ռուսիա  
արաւընտա ազտ օլունանաք թիւնարթ  
մուահէտէսի կէօնապէօն միւթիւր-  
թընա աղիմէ զուհուր իտիպ, կէրչի Ավսթ-  
րիաւտա սէնաւաթլար մաթլուպ տէրէ-  
ճէտէ իլէրլէմիլ օլմաւընտան տօլաւը սէ-  
նաւաթլար մաւթլար օ տէրէնէն է-  
լէրլէմէմիլ օլան Ռուսիա իւրաւաթլիք Ա-  
վսթրիա ինչ պիր պաղաւթիւր օլապի-  
լիք իսէ տէ, Մաճարիսթաւ հասար իտի-  
պի սուրէթտէ զիւրաւթա հասար իտի-  
պիլ օլմաւընտէպէպլիք, Ավսթրիա-Մաճա-  
րիսթաւ Ռուսիա պուլաւալըն կիրմէ-  
սի՝ Ավսթրիա-Մաճարիսթաւն հապըլա-  
թընա մանի օլմաւընտէրքեար իտի. Պի-  
նապէրին իքի տէվլէթի միւտաւընտա զու-  
հուր իտէն միւթիւրաթլիք տէրէնէն էհէմ-  
միլիթիլի մուազլէն վէ թաղտիւր ա-  
լէթ օլմաւաք մալիւմաթը ալմաւալըք-  
մըպտան, մուահէտէն մէջքիւրէն ալա-  
ւալը քաթթ թարաքա պէթլէնէնէն, չիմ-  
տիլիք թիւնարթլիքսն պիր իսթիպէթլիք  
հա-  
սըլ իտիլիք օլունտուղունու պէնտէն ինչ  
թիւթիւր իտէրիք, քի պու տա, պալաւաթ  
եաղաւթըմէ վէնիլ, յուլիս իպթիտաւը-  
նա գաւաթ գարապիր օլմաւաք տըր :

Պու. սուրէթլիք Ալմանիա, Ռուսիա վէ  
Ավսթրիա-Մաճարիսթաւ հիւթիւլէթլի-  
քի արաւընտա 1903 սէնթիսի նիհանթի-  
նէ գաւաթ պիր մուահէտէն թիւնարիլէ  
իւր իսթիպէթլիք հասըլ օլունտուղունու, վէ  
եօլմուլար, էհէմ վէ էմիլա միւթաւաթ-  
լիսնտէն մաւտա, էֆէքարճա տա միւ-  
պաւտէն իտիպիլէնէն իտիպէթլիքսն, ինթի-  
պաթը հաւաթիլիք սաւեթիւնէն հուսուլէ  
կէլէն միւնսթիպէթլիք թիւնարիլէն  
րէվալըթը տօլմանէ վէ իսթիպէթլիքսն  
րանէ իւր նէթիլէնէն օլմաւընտ ինթի-  
պաւտէն տիր :

Սուր մուահէտէսի գաւաթ ճիտտի վէ  
միւտտէթլիք 10 սէնթ օլան պիր մուահէ-  
տէյի թիւնարիլէնէն գաւաթլիք իւրմիլ  
օլան Ռուսիաւ կէլինէն, տախիլի մուա-  
հէտէ օլան տէվլէթլիք գարըլ թէքա-  
թիլ վէ եր թէքաւալի հարէթլէթլիքսն  
հանլըքըն իսթիպէթլիք իտիլիքսն  
պու պաւտէ Թրանսա իւր նաւըլուրեւ-  
չապիլէնէն իւրապէս իտիլիքսն  
սիւս իւր իսթիպէթլիք հուսուլիլէն Թրանսա  
տա գանի օլան էրապալը բօլթիքա վար  
իսէ, իքի տէվլէթ արաւընտա իտիլէն  
մուահէտէն թիւնարիլէն իւրիլիքսն սօն  
իւրմիլիքի գալի օլմաք թափիլ տիր :

### ՄԱԼԻԻՄԱԹԸ ՍԱԻՐԵ

Րումաւա ազտ օլունան սըհիլէ միւթ-  
թէլիք գօնկրէ աղաւթնա Րումա պէլէ-  
տիէսի թարափընտան քէլիտէ օլունան  
զիւրապէթլիքսն, պալ վէթլի Մ. Գրիսթի  
ուսուլուն արգու իսթիպէթլիք, վէ էվրօ-  
րա սաւաթթլիքսն մէրպուլ պուլուն-  
տուղուն սուլն ու սալաւըն ֆիթուհաթը  
աղընա իտարէի ազտա իսթիլիք, վէ շէ-  
տիտէն աղըլընալը տըր : Մէջքիւր գօն-  
կրէնէն աղա օլարաք չիտիլիք գաւաթ





